

In The Name Of Allah Most Gracious Most Merciful

Lecture 1

Interpret the following into Arabic.

The Independent Newspaper

Transport

- Dozens more British Airways flights to and from Heathrow were cancelled yesterday as the airline sought to avoid the mayhem that passengers experienced at the weekend.
- The initial scheduled departure of the day , to Stockholm, was the first casualty- and cancellations of some short-haul services continued until noon.

Interpret the following into Arabic.

1. SANTA MARIA, Brazil — A fast-moving fire roared through a crowded, windowless nightclub in southern Brazil early Sunday, filling the air in seconds with flames and a thick, toxic smoke that killed more than 230 panicked partygoers, many of whom were caught in a stampede to escape.
2. Most victims died from smoke inhalation rather than burns in what appeared to be the world's deadliest nightclub fire in more than a decade.
3. Survivors and the police inspector Marcelo Arigony said security guards briefly tried to block people from exiting the club. Brazilian bars routinely make patrons pay their entire tab at the end of the night before they are allowed to leave.
4. But Arigony said the guards didn't appear to block fleeing patrons for long. "It was chaotic and it doesn't seem to have been done in bad faith because several security guards also died," he told The Associated Press.

5. Later, firefighters responding to the blaze initially had trouble getting inside the Kiss nightclub because "there was a barrier of bodies blocking the entrance," Guido Pedroso Melo, commander of the city's fire department, told the O Globo newspaper.
6. Authorities said band members who were on the stage when the fire broke out later talked with police and confirmed they used pyrotechnics during their show.
7. Police inspector Sandro Meinerz, who coordinated the investigation at the nightclub, said one band member died after escaping because he returned inside the burning building to save his accordion. The other band members escaped alive because they were the first to notice the fire.

Interpret the following into English.

١. دخلت فتاة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على محياها، وجلست في مكانها المخصص في القاعة، وتسلمت أوراق الامتحان،
٢. وفي غضون ذلك لاحظت المعلمة تلك الفتاة أنها لم تكتب إي حرف على ورقة إجابتها حتى بعد إن مضى نصف زمن الامتحان، فآثار ذلك انتباه تلك المعلمة، فركزت اهتمامها ونظراتها على تلك الفتاة.
٣. وفجأة، أخذت تلك الفتاة في الكتابة على ورقة الإجابة وبدأت في حل أسئلة الاختبار بسرعة، أثارت استغراب ودهشة تلك المعلمة التي كانت تراقبها،
٤. وفي لحظات انتهت تلك الفتاة من حل جميع أسئلة الامتحان.
٥. وهذا ما زاد دهشة تلك المعلمة التي أخذت تزيد من مراقبتها لتلك الفتاة لعلها تستخدم أسلوباً جديداً في الغش، ولكن لم تلاحظ أي شيء يساعدها على الإجابة !
٦. وبعد أن سلمت الفتاة أوراق الإجابة سألتها المعلمة ما الذي حدث معها ؟
٧. قالت الفتاة: "قضيت تلك الليلة وأنا واعتني بوالدتي المريضة دون أن أحضر أو أراجع للاختبار، ومع هذا أتيت إلى الاختبار ولعلي أستطيع أن أفعل شيء في الامتحان،
٨. لكن عندما رأيت ورقة الامتحان لم استطع أن أجيب على الأسئلة في بداية الأمر، فما كان مني إلا أن سألت الله عز وجل بأحب الأعمال إليه وما قمت به من اعتناء بأمي المريضة إلا لوجه الله وبراً بها،
٩. وفي لحظات استجاب الله لدعائي وكأنني أرى الكتاب أمامي وأخذت بالكتابة بالسرعة التي تزينها وهذا ما حصل لي بالضبط واشكر الله على استجابته لدعائي"
١٠. فعلا هي قصة مؤثرة توضح عظيم بر الوالدين وأنه من أحب الأعمال إلى الله عز وجل. فجزى الله تلك الفتاة خيراً.
١١. وأرجو أن تكون هذه رسالة واضحة لمن هو مقصر في حق والديه وفي برهما.

Lecture 2

Interpret the following into English

١. انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد،
٢. وفي صبيحة اليوم الأول وبينما يتناولان وجبة الإفطار
٣. قالت الزوجة مشيرة من خلف زجاج النافذة المطلة على الحديقة المشتركة بينهما وبين جيرانهما:
٤. " انظر، يا عزيزي، إن غسيل جارتنا ليس نظيفاً، لابد أنها تشتري مسحوقاً رخيصاً،
٥. ودأبت الزوجة على إلقاء نفس التعليق في كل مرة ترى جارتها ترش الغسيل.
٦. وبعد شهر اندهشت الزوجة عندما رأت الغسيل نظيفاً على حبال جارتها،
وقالت لزوجها: " انظر، لقد تعلمت أخيراً كيف تغسل."
٧. فأجاب الزوج: "عزيزتي، لقد نهضت مبكراً هذا الصباح، ونظفت زجاج النافذة التي تنتظرين منها!
٨. اعلم: أنه قد تكون أخطائك هي التي تريك أعمال الرأس خطأ فأصلح عيوبك قبل أن تنتقد عيوب الآخرين،
٩. ولا تنسى أن من راقب الناس مات هماً.

Interpret the following into Arabic.

1. I graduated with a science degree in the mid 1980s. Then I was unemployed for a couple of years.
2. It was pretty grim at that time living in a squat in Peckham with absolutely no money.
3. So I did an American Summer Camp. You got your fare paid and some spending money, so I went to be a soccer coach. It was beautiful out in Maine, so fantastic to be outdoors where everyone kept telling me I was great.
4. I'd had two years on the dole where no one told me I was great, so this gave me a boost in self esteem.
5. It was refreshing to be surrounded by that can-do attitude. I found out I was a really good coach and that's how I realised I like working with children.
6. After another summer as a soccer coach in the US, I applied for teacher training, because frankly it was the only course I could get a grant for and I knew there was no chance of getting another job.
7. After my training course, I ended up teaching in Kuwait for two years at Gulf English School. All the teachers were English, Scottish or Welsh and you could tell which class the kids were in by their accents.
8. I knew nothing about the Arabic culture before I came to Kuwait and I really fell in love with it.
9. But it was a strange, insular existence in some ways. All the teachers lived in one block. It was village life in the desert.
10. So I came back to my squat in Peckham and signed up to be a supply teacher in Southwark.
11. Throughout my career I could see we weren't having an impact on some children. But I never knew why and it always bothered me.

Lecture 3

Interpret the following into Arabic.

1. A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago.
2. Anthony Stubbs, 26, disappeared just weeks after his 18-year old wife Charlotte Mason gave birth to their daughter Lily.
3. Anthony left his home in Leyland, Lancashire, on November 25, saying he was going to his mother's address, just a ten minute walk away.
4. But he never arrived and despite police and family appeals he has not been seen since.
5. On New Year's Day, the Daily Mirror published a front page appeal from Charlotte, begging for Anthony to come home.
6. Lancashire Police said tonight a body found hanging from a tree in woods near the town's main playing fields is believed to be Anthony.
7. In a statement tonight, Lancashire Police said: "Police can confirm that at 1.45pm on Monday the body of a man was found hanging from a tree in an area of Brickfield Wood, next to Worden Playing Fields at Leyland.
8. "The body was found by Lancashire Constabulary officers involved in the search for missing Anthony Stubbs.
9. "While formal identification has yet to be carried out, the body is believed to be that of Anthony Stubbs.
10. "The death is not being treated as suspicious at this stage although a post-mortem examination will be carried out to establish the exact cause of death.

11. “His family have been informed and specially trained officers are offering support to them.

12. “Our thoughts are with Anthony’s family and friends at this tragic time.”

From the Daily Mirror

Interpret the following into English

١. سأل عالم تلميذه: منذ متى صحبتني؟
 ٢. فقال التلميذ: منذ ٣٣ سنة...
 ٣. فقال العالم: فماذا تعلمت مني في هذه الفترة؟
 ٤. قال التلميذ: خمسة مسائل...
 ٥. قال العالم: إنا لله وإنا إليه راجعون، ذهب عمري معك ولم تتعلم إلا ثماني مسائل؟
 ٦. قال التلميذ: يا أستاذ لم أتعلم غيرها ولا أحب أن أكذب.
 ٧. فقال الأستاذ: هات ما عندك لأسمع.
 ٨. قال التلميذ :
- الأولى: أني نظرت إلى الخلق فرأيت كل واحد يحب محبوبا فإذا ذهب إلى القبر فارقه محبوبه فجعلت الحسنات محبوبي فإذا دخلت القبر دخلت معي.
٩. الثانية: أني نظرت إلى الخلق فرأيت كل يتباهى بماله أو حسبه أو نسبه ثم نظرت إلى قول الله تعالى: " إن أكرمكم عند الله أتقاكم " فعملت في التقوى حتى أكون عند الله كريما.
 ١٠. الثالثة: أني نظرت في الخلق وهم يطعن بعضهم في بعض ويلعن بعضهم بعضا وأصل هذا كله الحسد
- ثم نظرت إلى قول الله عز وجل: " نحن قسمنا بينهم معيشتهم في الحياة الدنيا " فتركت الحسد واجتنبت الناس وعلمت أن القسمة من عرن الله فتركت الحسد عني

١١. الرابعة: أني نظرت إلى الخلق يعادي بعضهم بعضا ويبغي بعضهم على بعض ويقاثل

بعضهم بعضا

ونظرت إلى قول الله عز وجل: "إن الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدوا "

فتركت عداوة الخلق وتفرغت لعداوة الشيطان وحده.

الخامسة: أني نظرت إلى الخلق فرأيت كل مخلوق منهم متوكل على مخلوق مثله، هذا على ماله وهذا على أهله وهذا على صحته وهذا على مركزه. ونظرت إلى قول الله تعالى: " ومن يتوكل على الله فهو حسبه " فتركت التوكل على الخلق واجتهدت في التوكل على الله

Extra examples

1. President Obama has vowed vigorously to pursue recommendations from his task force on gun violence, such as a "meaningful" ban on assault weapons, in the face of opposition from Congress.
2. Mr Obama acknowledged that his preferred measures, which include strengthening background checks and limiting access to high-capacity magazine clips, may not get past Congress, but he said he was determined to try.
3. A house cat that was lost on a holiday travelled nearly two hundred miles back down the Florida panhandle to reach its old neighbourhood.
4. No one knows the precise route taken by Holly, the pet of Jacob and Bonnie Richter, and a cat which had spent the majority of its life indoors until last November when it bolted out of their motor home which was parked at Daytona International Speedway.

Lecture 4

Interpret the following into Arabic.

SAM: Hello and welcome to the BBC news, I am Sam and here is today's main headline.

Saudi Arabia-The Kaaba

SAM: We have sent one of our colleagues to Saudi Arabia to investigate on probably one of the greatest wonders of the world to find out who built it, what it looks like and what people do in it so that you can go to visit. Over to my college Bob.

BOB: Thank you Sam! If you do not know me, I am Bob Hale and I am here to persuade you to come to the Kaaba. What is he talking about? You are thinking, but do not fret for all will be revealed in good time.

BOB: I have just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking, like a palace. Tall towers each with a winding staircase stuck out of the mosque giving it an Arabian look. So far so good! Cautiously I make my way inside just to await a beautiful sight. A cube stands proudly in the centre of the mosque glossy and black. Prayers written in gold shine out radiantly. People swarm all around one practically shiny stone. It makes the entire other stones look lame. Just staring at it makes me shiver with awe and wonder. Through many crowds of people, I see arching hallways high and low, wide and narrow but all pure white. The Kaaba is magnificent. Magnificent!

BOB: Used for praying and in performing Haji, the Kabba was first built by the prophet Adam, the first mosque ever constructed in the name of Allah, The house of God. Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit come and visit The Kaaba a great time for the family. Whether you are young or old you will love this place. This is Bob Hale reporting from one of the most beautiful places he has ever seen. Sam.

SAM: Thank you Bob. So if you are looking for a good place to go to come to Saudi Arabia to enjoy the surroundings and story of the Kaaba. Here is Jessica with the weather report. Jessica

Interpret the following into English

١. كان الحكيم يسير مع تلميذه في غابه إفريقيه ورغم لياقته العاليه إلا أن الطبيب كان يسير بحذر ودقه شديدين .

٢. بينما كان التلميذ يقع ويتعثر في الطريق. وكان كل مره يقوم ليلعن الأرض والطريق ثم يتبع معلمه.

٣. وبعد مسيره طويله وصلا إلي المكان المنشود. ودون أن يتوقف التفت الطبيب إلي التلميذ واستدار وبدأ في العوده .

٤. قال التلميذ: لم تعلمني اليوم شيئاً يا سيدي . قال بعد أن وقع مره أخرى .

٥. قال الطبيب: لقد كنت أعلمك أشياء ولكنك لم تتعلم كنت أحاول أن أعلمك كيف تتعامل مع عثرات الحياة!.

٦. قال التلميذ :وكيف ذلك؟

٧. قال: بالطريقة نفسها التي تتعامل بها مع عثرات الطريق فبدلاً من أن تلعن المكان الذي تقع فيه .حاول أن تعرف سبب وقوعك أولاً.

Lecture 5

Interpret the following into Arabic.

Russell Slept While Tornado Ripped Off Her Roof

1. An Alabama woman said Friday she fell asleep on the couch and didn't realize a tornado had ripped off part of her roof and damaged most of the home until fire fighters and neighbours came to check on her.
2. Betty Russell, who will turn 77 on Dec. 26, said she slept through the violent storm Thursday night after she dozed off on the sofa watching TV. She was woken by sirens from rescuers in the area afterward.
3. "I didn't know I was that heavy a sleeper," she said. "It had caved in the south side of my house and honestly I didn't hear it. I cannot believe I didn't hear it but I didn't."
4. Russell walked threw her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps.
5. "There is a huge hole right where her bed is," her grandson, Scott Russell, 13, said. "She usually goes to sleep in that bedroom, but for some reason she didn't do it this time and she was saved."
6. Betty Russell believes angels helped keep her safe. She collects small statues of angels and has them displayed on bookshelves, tables and glass cases throughout the home where she has lived since 1962.
7. Russell said her two most important angels are her husband and son, who died at different times both within weeks of Christmas.
8. "I love angels and I was just in Rome last month in November and I just enjoyed the basilicas and other places we toured with paintings and statues of little chubby angels," she said. "Personally, I feel like I have two angels, my son and my husband, so feel like I was looked after."

9. She doesn't know when she will start repairs to her roof, bedroom and the outside of her home. She plans to go ahead and spend Christmas with family in Colorado, something she was looking forward to before the storm.
10. In the meantime, she is counting her blessing that she wasn't harmed. "I am so thankful to God," she said.
11. "She was actually woken up by the sirens and didn't know what happened until the fireman escorted her outside," daughter-in-law Phyllis Russell said.
12. "We are just so thankful that she is OK. She is a strong woman and she is definitely a role model."

Interpret the following into English

١. سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم: من كان معلمك أيها المعلم؟
٢. أجاب المعلم: بل قل المئات من المعلمين. وإن كان لي أن أسميهم جميعاً، فسوف يستغرق ذلك شهوراً عديدة، وربما سنوات.
٣. التلميذ: ولكن، ألم يكن لبعضهم تأثير عليك أكبر من الآخرين؟
٤. استغرق المعلم الحكيم في التفكير بعضً من الوقت ثم أجاب: حسناً، هنالك ثلاثة معلمين تعلمت منهم أموراً على جانب كبير من الأهمية.
٥. من هم أيها المعلم؟
٦. أجاب: أولهم كان "لصاً"؛ فقد حدث يوماً أنني تُهت في الصحراء، ولم أتمكن من الوصول إلى البيت إلا في ساعة متأخرة من الليل، وكنت قد أودعت جاري مفتاح البيت، ولم أتجرأ على إيقاظه في تلك الساعة المتأخرة،
٧. وفي النهاية، صادفت رجلاً طلبت مساعدته، ففتح لي الباب في لمح البصر! أثار الأمر إعجابي الشديد ورجوته أن يعلمني كيف فعل ذلك، فأخبرني أنه يعتاش من سرقة الناس، لكنني كنت شديد الامتنان، فدعوته إلى المبيت في منزلي.
٨. مكث عندي شهراً واحداً، كان يخرج كل ليلة، وهو يقول: سأذهب إلى العمل، أما أنت، فداوم على التأمل وأكثر من الصلاة. وكنت دائماً أسأله عندما يعود عما إذا كان قد غنم شيئاً، وكان جوابه يتخذ دائماً نمواً واحداً لا يتغير: "لم أوفق اليوم في اغتنام شيء، لكنني سأعود المحاولة في الغد إن شاء الله".
٩. استطرد المعلم قائلاً: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين.

١٠. من بعدها، وخلال القسم الأكبر من حياتي، عندما كنت استغرق في التأمل يوماً بعد يوم من دون أن أحقق اتصالي بالله، كنت أستعيد كلمات ذلك اللص: "لم أوفق بشيء اليوم، لكنني سأعاود المحاولة في الغد إنشاء الله" " إلى أن أحقق اتصالي بالله.

Lecture 6

Interpret the following into Arabic.

Woman rescued from floodwaters as Britain braces for more bad weather

1. A woman spent almost an hour clinging to a tree in the middle of a fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her in the early hours of Sunday morning.
2. The swollen waters had swept the unnamed woman from her car and she was fighting to stay afloat when the Devon and Cornwall police helicopter saw her.
3. Rescued by a lifeboat, she was treated for exposure. The woman was then reunited with a man and a child who had been trapped in the car when the River Taw broke its banks and had been rescued by fire-fighters.
4. The dramatic rescue came as forecasters predicted more rain would fall in the next few days: 165 flood warnings were in place across all regions of England – as well as in Wales.
5. The wet but warm weather has led to dozens of people being moved to emergency shelters, with more warned they too could be forced to leave their homes to escape the rising floodwaters.
6. Rail services warned that trains were so badly affected that many of those hoping to travel to see friends and family for Midyear Holiday must expect considerable disruption. Those using the First Great Western rail service have been told not to make "non-essential" journeys.
7. There were warnings of high winds on the Forth Road Bridge, while gusts of up to 70mph were expected on Shetland. Ferry services to the Northern Isles were suspended due to strong winds.

8. In Devon and Cornwall, where one severe warning remains in place, those already struggling against the deluge are braced for further disruption with forecasters predicting wetter weather returning to central and southern parts of the country overnight.
9. In Cornwall, where 120 properties were flooded when the River Cober broke its banks on Saturday, another band of bad weather is expected from Sunday evening into the early hours of Monday, bringing with it an estimated 10-20mm of rain.
10. Floods forced the suspension of rail services between Exeter and Tiverton Parkway. A plastic dam placed across the railway line at Exeter to control the damage was itself under water.
11. In Wales there was a limited train service between Cardiff Central and Bridgend after an earlier suspension.

Interpret the following into English

١. التلميذ: ومن كان معلمك الثاني أيها المعلم؟
٢. المعلم: لقد كان كلباً. فقد حدث أن كنت متوجهاً إلى النهر لأشرب قليلاً من الماء، عندما ظهر هذا الكلب؛ بدا أنه كان عطشاً للغاية، لكنه عندما اقترب من حافة النهر، شاهد كلباً آخر فيه، ولم يكن هذا سوى انعكاس لصورته في الماء.
٣. استطرد قائلاً: دب الفزع في الكلب، فترجع إلى الوراء وراح ينبج لإخافة وإبعاد الكلب الآخر، وعندما لم يحصل ذلك، قرر في النهاية، وقد غلبه الظمأ الشديد، أن يواجه الوضع، فألقى بنفسه في النهر، وكان أن اختفت الصورة هذه المرة.
٤. أخيراً، فقد كان معلمي الثالث طفلاً صغيراً، رأيته ذات مرة يسير باتجاه الجامع، حاملاً شمعة بيده، فبادرته بالسؤال: هل أضأت هذه الشمعة بنفسك؟ فرد علي الصبي بالإيجاب. ولما كان يقلقني أن يلعب الأطفال بالنار، تابعت بإلحاح، اسمع يا صبي؛ في لحظة من اللحظات كانت هذه الشمعة مطفأة، أتستطيع أن تخبرني من أين جاءت النار التي تشعلها؟؟
٥. ضحك الصبي، وأطفأ الشمعة، ثم رد يسألني: وأنت يا سيدي، أتستطيع أن تخبرني إلى أين ذهبت النار التي كانت مشتعلة هنا؟
٦. أستطرد المعلم قائلاً: أدركت حينها كم كنت غيبياً، من ذا الذي يشعل نار الحكمة، وإلى أين تذهب؟ أدركت أن الإنسان على مثال تلك الشمعة، يحمل في قلبه النار المقدسة للحظات معينة ولكنه لا يعرف إطلاقاً أين أشعلت، وكيف، ومتى.
٧. كان لي يا بني طوال حياتي الآلاف من المعلمين، كنت تلميذ الحياة، وما زلت تلميذها، وبتُّ أثق أن نار الحكمة سوف تنوّهج داخلي، وستنير بصيرتي، ما دمت تواقاً للقيها.

Lecture 7

Interpret the following into Arabic.

Households gloomy over 2013 economic prospects, survey shows

1. 43% of households believe their finances will worsen in 2013, compared with 24% who expect it to improve.
2. Consumers are braced for another year of austerity after the chancellor's autumn statement failed to lift the gloom that has descended on the UK economy.
3. According to a survey this month of attitudes to family finances, 43% of households believe their finances will worsen in 2013, compared with 24% who expect their income to improve.
4. George Osborne was forced to admit in his autumn statement that growth would be lower than expected, but said he planned to boost investment and the long-term prospects for the economy.
5. More households were fearful of losing their jobs than in the previous month, and most expected wage rises to remain below inflation, according to the report.
6. Regional data showed that households in Wales were the most pessimistic, those in the south-west the least downbeat.
7. Without a strong rise in consumer demand, a promised return to growth in the latter part of 2013 could fail to materialise.
8. Firms have held back investments on new plant and machinery until recently and could mothball plans if they see consumers closing their purses and wallets.
9. Tim Moore, senior economist at Markit, said: "Households are bracing themselves for yet another year of squeezed personal finances in 2013."

10. The vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year.
11. One in five postcodes in England and Wales recorded price increases over the past year but prices have fallen across two-thirds of the country. London has had strong demand from wealthy overseas buyers and consistently outperforms other regions, seeing prices rise in seven out of 10 postcodes this year. Property prices are now 10% higher than at the peak of the market in 2007.

Interpret the following into English

١. مكة المكرمة: طارق الثقفي
٢. كشف متخصصون في التربية والتعليم أن ٣٠ في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية، مؤكدين أنه في حال استمرار النسق التعليمي الحالي في مكافحتها فلن يكون قادرا على تحقيق المساواة بين الجنسين قبل عام ٢٠٢٠ أو تحقيق التعليم الأساسي للجميع قبل عام ٢٠٥٠.
٣. وقال الدكتور فهد القحطاني، أستاذ المناهج وطرق التدريس في جامعة الملك عبد العزيز لـ «الشرق الأوسط»، إنه على الرغم من التقدم الكبير الذي تم في تعليم الكبار، لكن المنطقة العربية لا يزال فيها تعليم الكبار دون المستوى المطلوب من حيث تنفيذ أهداف التعليم للجميع، مؤكدا أن الجميع يدرك شدة المشكلة والتحديات العديدة التي تواجه الدول العربية.
٤. وقال القحطاني: «الدول العربية تحظى بأكبر تجمعات من الأميين في العالم، ومن دواعي الأسف، فإنه بناء على الاتجاهات الحالية ومؤشرات التع ليم عربيا، فإننا سنستغرق ثلاثة عقود من أجل القضاء على المشكلة تماما في الدول العربية».
٥. ولم يخف القحطاني وجود العديد من الدول العربية التي قامت بتقديم تعليم قوي ونوعي ومتميز في السنوات الخمس الأخيرة وخطت خطوات كثيرة وكبيرة للحد من الأمية إلا أن الزيادة السريعة في عدد السكان كشفت عن وجود أعداد كبيرة من الأميين الذين لا يستطيعون القراءة أو الكت ابية في السنوات الخمس الأخيرة، مشيرا إلى أن نسبة الأميين من إجمالي عدد سكان الوطن العربي قد انخفضت بشكل مطرد من ٧٣ في المائة في عام ١٩٧٠ إلى ٣٠ في المائة في السنوات الخمس الأخيرة، بحسب تقديرات منظمة اليونسكو مؤخرا.

٦. وعطفا على ذلك، كشف القحطاني أن ما يقرب من ٢٥.١ في المائة من الرجال أميون، وأن العدد المطلق للأميين في النساء للفئة العمرية بين ١٥-٢٤ يتزايد في معظم الدول العربية، مؤكداً أنه وفقاً لتقديرات الأهداف الإنمائية للألفية، فإن العالم العربي لن يكون قادراً على تحقيق المساواة بين الجنسين قبل عام ٢٠٢٠ أو تحقيق التعليم الأساسي للجميع قبل عام ٢٠٥٠ إذا سارت الأمور دون تغيير.

٧. وفي سياق متصل، قالت الدكتورة هدى الأنصاري، أستاذة متخصصة في التربية، في حديثها لـ«الشرق الأوسط»: «للأسف لم تتحقق أهداف القضاء على الأمية في أي بلد عربي بالشكل المأمول على الرغم من بعض الجهود المشكورة».

٨. وزادت: «هناك اعتراف واسع بأن محو الأمية المنخفض يتزايد في مناطق الفقراء التي لم تحظ بكفايات التعلم الأساسية، بل هي أكثر انتشاراً اليوم مما كانت عليه في العقود التي مضت».

Extra examples

1. President Obama has vowed vigorously to pursue recommendations from his task force on gun violence, such as a “meaningful” ban on assault weapons, in the face of opposition from Congress.
2. Mr Obama acknowledged that his preferred measures, which include strengthening background checks and limiting access to high-capacity magazine clips, may not get past Congress, but he said he was determined to try.
1. A house cat that was lost on a holiday travelled nearly two hundred miles back down the Florida panhandle to reach its old neighbourhood.
2. No one knows the precise route taken by Holly, the pet of Jacob and Bonnie Richter, and a cat which had spent the majority of its life indoors until last November when it bolted out of their motor home which was parked at Daytona International Speedway.

Lecture 8

Interpret the following into Arabic.

1. California judge has found a 12-year-old boy criminally responsible for murdering his neo-Nazi father.
2. Joseph Hall was just 10 years-old when he shot and killed his father, Jeffrey, in the early hours of 1 May 2011. The verdict, delivered yesterday, which pronounced Joseph guilty of second-degree murder, means that the young defendant could be incarcerated in a juvenile facility until he is 23 years-old.
3. Judge Jean Leonard, who heard the juvenile court case without a jury, made her ruling following a trial that turned on whether the boy was fully cognisant of right and wrong when he used a revolver to shoot his 32-year-old father in the head at point blank range, as he dozed on a sofa at the family's home in Riverside County, 60 miles east of Los Angeles.
4. Prosecutors insisted that the killing was premeditated, and that Hall knew precisely what he was doing despite his young age. But his defence lawyer, Matthew Hardy, argued that the Hall household was defined by physical abuse, and that his client believed shooting his father would put an end to that violence.
5. Last week Hardy withdrew Hall's initial plea of not guilty by reason of insanity, and instead urged the judge to convict him of voluntary manslaughter. Joseph Hall chose not to testify at the trial.
6. According to experts, 8,000 murder victims in the US in the past 32 years were killed by their children, but 16 such crimes were committed by defendants aged 10 or younger.
7. "He's been conditioned to violence," Hardy told the New York Times before the trial. "He thought what he was doing was right, and while that may be hard for other people to understand, in his mind, in a child's mind, if he thought it

was right, or at least didn't think it was wrong, then he cannot be held responsible.”

8. President Obama has vowed vigorously to pursue recommendations from his task force on gun violence, such as a “meaningful” ban on assault weapons, in the face of opposition from Congress.
9. Mr Obama acknowledged that his preferred measures, which include strengthening background checks and limiting access to high-capacity magazine clips, may not get past Congress, but he said he was determined to try.

Interpret the following into English.

قصة المال الضائع

١. يروى أن رجلاً جاء إلى الإمام أبي حنيفة ذات ليلة، وقال له : يا إمام! منذ مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما، ولكنني نسيت هذا المكان، فهل تساعدني في حل هذه المشكلة؟
٢. فقال له الإمام : ليس هذا من عمل الفقيه؛ حتى أجد لك حلاً . ثم فكر لحظة وقال له : اذهب، فصل حتى يطلع الصبح، فإنك ستذكر مكان المال إن شاء الله تعالى.
٣. فذهب الرجل، وأخذ يصلي. وفجأة، وبعد وقت قصير، وأثناء الصلاة، تذكر المكان الذي دفن المال فيه، فأسرع وذهب إليه وأحضره.
٤. وفي الصباح جاء الرجل إلى الإمام أبي حنيفة، وأخبره أنه عثر على المال، وشكره، ثم سأله : كيف عرفت أنني سأذكر مكان المال؟! فقال الإمام: لأنني علمت أن الشيطان لن يتركك تصلي، وسيشغلك بتذكر المال عن صلاتك.

قصة الرجل المجادل

١. في يوم من الأيام، ذهب أحد المجادلين إلى الإمام الشافعي، وقال له: كيف يكون إبليس مخلوقا من النار، ويعذبه الله بالنار؟!
٢. ففكر الإمام الشافعي قليلاً، ثم أحضر قطعة من الطين الجاف، وقذف بها الرجل، فظهرت على وجهه علامات الألم والغضب. فقال له: هل أوجعتك؟
٣. قال: نعم، أوجعتني
٤. فقال الشافعي: كيف تكون مخلوقا من الطين ويوجعك الطين؟!
٥. فلم يرد الرجل وفهم ما قصده الإمام الشافعي، وأدرك أن الشيطان كذلك : خلقه الله- تعالى- من نار، وسوف يعذبه بالنار.

قصة واقعية

١. حدث في إحدى صالات الأفراح في جدة مشادة كلامية بين أهل العريس وأهل العروس حول من يذهب إلى الكوفيرة لإحضار العروس. وهل ستركب مع العريس أم مع شقيقها في سيارته، واتفق الجميع بالذهاب إلى هناك وترك الحرية لها للاختيار، وحين ذهب الجميع إلى هناك اختارت العروس الذهاب مع أخيها فلم يكن من العريس إلا أن طلقها قبل الوصول إلى مقر الصالة لإتمام حفل الزفاف المرتقب.

Lecture 9

Interpret the following into Arabic.

1. The moment of climax is almost upon us. David Cameron is due to deliver his speech on Britain's future relations with the European Union in the Netherlands on Friday. The Prime Minister is expected to promise a national referendum on our membership of the club to take place after the next election.
2. Mr Cameron indicated in a radio interview today that the promise will come with a barrel-full of caveats. Among other things, the Conservatives will have to win a majority in 2015. Plus our European partners will have to be willing to amend the EU's governing treaties. In other words, the promised popular vote may never arrive.
3. Nevertheless, a sense is growing that a British exit from Europe is now a more real possibility than at any time since Edward Heath took us into the Common Market in 1973.
- 4.
5. Business leaders are starting to sound the alarm, warning that a British withdrawal – even a mere vote on withdrawal – represents a serious danger to our fragile economy. Some of the few remaining pro-European Conservatives, including Lord Heseltine, are stirring too.
6. Are their warnings merited? Just how economically damaging would what some are calling a "Brexit" actually be for us?

Trade

1. Britain entered the European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market. Back in the 1970s, Europe was growing strongly – more strongly than Britain.
2. Today much of the bloc is in recession and still suffering from an economic fever brought on by the eurozone debacle. But in raw economic terms those trade advantages have actually grown.

3. The European Union is now a market of some 500 million people, thanks to successive rounds of enlargement taking in first the newly democratic nations of southern Europe and then the former Soviet satellites of Eastern Europe. The EU is the destination for half of our exports. Lose access to those markets and the danger to our exporters is self-evident.
4. Couldn't we negotiate a free-trade agreement with the EU, like Norway and Switzerland? Perhaps we could. But that cannot be assumed. And what would the terms of a future deal be? Would a departing Britain get a decent settlement from our irked former club partners?
5. There are plenty of reasons why foreign or even domestic firms might be nervous about investing in Britain while the country pondered whether to stay or leave.

Interpret the following into English.

إيطاليا تعلق أنشطة قنصليتها في بنغازي وتجلي طاقمها

الثلاثاء ١٥ يناير ٢٠١٣

١. علقّت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي وأجلت طاقمها لأسباب أمنية بعد هجوم مسلح على قنصلها في مطلع الأسبوع مما يسلط الضوء على الوضع الأمني المتزعزع في ليبيا.
٢. وفتح مجهولون النيران على سيارة القنصل جويدو دي سانكتيس في مدينة بنغازي ثاني أكبر المدن الليبية يوم السبت.
٣. ولم يصب الدبلوماسي في الهجوم الذي أعاد إلى الأذهان هجوم ١١ أيلول/سبتمبر على السفارة الأميركية والذي أسفر عن مقتل السفير وثلاثة أمريكيين آخرين.
٤. وقالت وزارة الخارجية الإيطالية "محاولات زعزعة استقرار" ليبيا تظهر أن المجتمع الدولي بحاجة إلى زيادة دعمه لحكومة طرابلس.

هولاند يدعو من أبو ظبي إلى التحضير لمرحلة ما بعد النفط

الثلاثاء ١٥ يناير ٢٠١٣

٥. دعا الرئيس الفرنسي فرنسوا هولاند إلى التحرك فوراً لتحضير مرحلة ما بعد النفط، وذلك في افتتاح القمة العالمية لطاقة المستقبل في أبو ظبي.
٦. وقال هولاند في كلمة أمام القمة "نحن نتشارك الهواجس نفسها لكن يجب أن نتشارك أيضا الطموحات نفسها. أن الوقت لم يعد وقت التباعد والكلام، بل وقت العمل".
٧. وأضاف "يجب بالتالي أن نتجمع ونجمع قوانا ومواردنا" داعياً إلى "مزيد من الاستثمارات في الطاقات المتجددة ... لتحضير مرحلة ما بعد البترول".
٨. وبحسب هولاند، فإن فرنسا "ستجعل من الانتقال في مجال الطاقة قضية كبرى على المستوى الوطني والأوروبي والعالمي وهي تعلم أن لديها شركاء سيكونون على الموعد في مؤتمر المناخ عام ٢٠١٥"، مذكراً بأن بلاده مرشحة لاستضافة هذا المؤتمر.

٩. وأضاف "علينا أن نحدد أهدافا واقعية وإنما طموحة، وعلينا أيضا ان نحرص على توافر جميع انواع الطاقة وجميع أنواع الموارد الأولية"، داعيا إلى "التضامن" بين الدول.

١٠. وانت كلمة هولاند أمام مندوبين عن ١٥٠ دولة تشارك في قمة ابوظبي التي تستمر ثلاثة أيام وتأتي في أعقاب الجمعية العمومية للوكالة الدولية للطاقة المتجددة "ايرينا" في العاصمة الإماراتية.

Lecture 10

Interpret the following into Arabic.

1. France has continued to launch air strikes against Islamist rebels in Mali as plans to deploy African troops gathered pace on Tuesday.
2. Residents of the besieged town of Diabaly sought shelter inside their homes after a night of bombing aimed at dislodging the insurgents who seized the town on Monday.
3. Local people told journalists they had heard explosions throughout the night, coming from the direction of the garrison town's military camp.
4. West African defence chiefs are set to meet in Bamako on Tuesday to approve plans to speed up the deployment of 3,300 regional troops, foreseen in a UN-backed intervention plan to be led by Africans.
5. Speaking from a French military base in Abu Dhabi at the start of a day-long visit to the United Arab Emirates, President François Hollande said French forces in Mali had carried out further strikes overnight, "which hit their targets".
6. "We will continue the deployment of forces on the ground and in the air," Hollande said. "We have 750 troops deployed at the moment and that will keep increasing, so that as quickly as possible we can hand over to the Africans."
7. He saw the African troop deployment taking "a good week".
8. Paris plans to field a total 2,500 soldiers in its former colony to bolster the Malian army and work with the intervention force provided by West African states.
9. The French foreign minister, Laurent Fabius – accompanying Hollande on a visit aimed at firming up trade relations and making progress on a possible sale

of 60 Rafale fighter jets – said he was confident Gulf Arab states would also help the Mali campaign.

10. Fabius said there would be a meeting of donors for the Mali operation, most likely in Addis Ababa at the end of January.
11. He predicted the current level of the French involvement in Mali would go on for "a matter of weeks".

Interpret the following into English.

سافر رجل مسلم عربي اسمه عمر إلى مدينة لوس أنجلوس في الولايات المتحدة الأمريكية من أجل العمل هناك، واستأجر غرفة في أحد الفنادق الفاخرة ليبيت فيها، كان أحياناً يحنُّ إلى تغيير الجوِّ، فيخرج قاصداً الحقائق العامة أو نادي تجمع المسلمين المثقفين المغتربين، الذين يقيمون هناك.

في إحدى الأيام ضاقت نفسه ولم تتحمل الوحدة في غرفة صغيرة: لا كلام، ولا من يطرق الباب عليه، فقوّر عمر أن يخرج إلى الشارع حتّى يغيّر الجوِّ، ويتعرّف على أناس تحلو معهم الجلسة والحديث، وبينما هو مارٌّ رافع رأسه إلى الأعلى يفتخر بعروبته وإسلامه، إذ به يبصر رجلين يتشاجران وأصواتهما تملأ وسط الشارع، لكن ما من أحدٍ ينهرهما عن ذلك، تقدّم عمر منهما بكل شجاعةٍ رغم أنّه لم يكن يتقن الكلام باللغة الإنجليزية كثيراً، ولكنه كلمهما، وبينما هو ينصّحهما إذ بأحدهما يضربه وأكمل الشجار، فقال عمر: "حسي الله ونعم الوكيل".

كانت هذه الكلمات قد جلبت آذان الرجلين إلى عمر، وقد سألاه عن أصله فقال: أصلي عربي ومسلم، أحبُّ الله ورسوله - صلّى الله عليه وسلّم.

أحدهما غادر المكان فارّاً من صديقه، أمّا الآخر فكان يُكثر من الأسئلة مع عمر: ما اسمك؟ بلدك؟ أولادك؟ سبب مجيئك للمدينة؟

كان عمر يُجيب بغير حرج؛ لأنّه يعلم أنّ هذه الأسئلة تُخفي وراءها سرّاً كبيراً، أخبر عمر الرجل برقم الغرفة التي يقطن فيها، ومكان الفندق؛ لأنّه وعده بالمجيء إليه.

وفي اليوم التالي، طرّق على باب الرجل الأمريكي يريد مشاهدته، فتح عمر الباب وقال: أهلاً وسهلاً بك يا أخي ويا صاحبي.

سأل الأمريكي عمر: ماذا كنت تنشد قبل أن تفتح لي الباب؟

تنهّد عمر وقال: ذاك كلام الله يا أخي.

تبسم الأمريكي وقال: لم أفهم!

فأجابه عمر قائلاً: نحن المؤمنون المسلمون، نؤمن بأنّ لنا إلهاً واحداً خلقَ الكونَ الذي تراه، من بشر وحيوان

ونبات إلخ، أرسل الله رسولاً مبعوثاً؛ محمّد - صَلَّى الله عليه وسلّم - من بعد الرُّسل الأولى، وجعل

معجزاتٍ للهادي محمّد، فأنزل عليه القرآن الكريم الذي كنتِ أنتِ تدّعيه أنشودة، إنّهُ كلام عِظة وموعظةٍ لِمَن

أراد أن يتّعظ، سوف أقرأ عليك آياتٍ من هذا الكلام الهادي.

وتلا عليه آياتٍ من سورة طه، وسورة البقرة، وسورة الناس، كما تلا عليه سورة الكافرون.

تعجّب الأمريكي وراح يسأل عمر أسئلة كثيرة أدت به إلى أن أعلن إسلامه.

Lecture 11

Interpret the following into Arabic.

What happened to Louise Woodward?

In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan. Prosecutors alleged her mistreatment caused the fractured skull that killed the eight month old, and amid a blaze of publicity she was sentenced to life for second-degree murder. But on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed.

Wood word returned to the UK and after a high profile interview with Martin Bashir, left the public eye. She trained as a lawyer and according to reports, joined a solicitors' firm in Oldham in 2004. A year later, she was said to have left to become a dance teacher.

An Irish nanny living illegally in the US is facing the prospect of a murder charge after a baby was allegedly fatally injured while in her care.

Aisling McCathy Brady, 34, has pleaded not guilty to accusation of fatally assaulting one-year-old Rehma Sabir while looking after the child at her employer's home in Cambridge, Massachusetts.

Interpret the following into English.

ميونيخ: «الشرق الأوسط»

إذا أردتم قضاء عطلتكم في واحدة من أجمل مدن أوروبا، فلا يوجد خيار أفضل من مدينة ميونيخ، عاصمة ولاية بافاريا الألمانية. وتعتبر ميونيخ أكثر أمانا من المدن الألمانية الكبيرة الأخرى؛ فواحد من كل ثلاثة ألمان يتمنى أن يعيش فيها، وذلك لما تتمتع به من مستوى معيشي راق.

كما أن المدينة محاطة بالتلال الخضراء والبحيرات النظيفة الصافية والحدائق الجميلة التي تتحول في فصل الشتاء إلى عالم خيالي يأسر الوجدان. أما جبال الألب الساحرة فلا تبعد سوى نصف ساعة عن المدينة. وسواء أكانت درجات الحرارة منخفضة أو مرتفعة فإن ميونيخ تمثل وجهة سياحية رائعة في كل الفصول.

حفاوة بالضيوف السعوديين

اعتاد السياح الخليجيون زيارة مدينة ميونيخ الألمانية كل عام، سواء بهدف السياحة أو العلاج أو الاثنين معاً؛ فالمراكز الطبية في ميونيخ تتمتع بسمعة عالمية طبية، حيث تقدم أعلى مستوى للتشخيص والعلاج وأحدث الأجهزة الطبية. ويترافق العلاج الطبي بإمكانية الاستمتاع بجبال الألب الرائعة القريبة. وتضم المدينة الكثير من مراكز النقاهاة التي تخصص في علاج المرضى من العالم العربي.

كما يتوافد الزوار أيضاً إلى هذه المدينة للتمتع بطبيعتها الساحرة والتعرف على معالمها، وللاستفادة من فرص التسوق والترفيه والمرح الذي توفره لكل أفراد العائلة، لا سيما مع ما تعرف به من حسن الضيافة، وترحيبها بالمسافرين الخليجيين، وتوفيرها لمرافق وخدمات متكاملة تلبي احتياجاتهم؛ فسواء فور وصولهم إلى مطار ميونيخ أو عند عودتهم إلى بلادهم، سيجد الضيوف السعوديون كل ما يسهل عليهم رحلتهم.

ويعتبر مطار ميونيخ من نوعية «المطار المدينة»، حيث يحتوي على منتجع صحي وفنادق ومحلات ومطاعم ومرافق للمؤتمرات والاجتماعات وخدمة رعاية الأطفال وحديقة زوار، كما تقام فيه أحداث عامة.

ويعتبر هذا المطار بالنسبة للمسافرين من منطقة الشرق الأوسط بوابة هامة إلى أوروبا والألب، ويوفر وصلات مثالية داخل أوروبا وخارجها لجميع الرحلات من الشرق الأوسط.

ولكن الخدمة في المطار لا تنتهي عند الهبوط، بل تستمر الخدمة المقدمة للمسافرين العرب بعد ذلك، بهدف جعل المطار «بوابة العرب» بالفعل كما يطلق عليه. وتتضمن الخدمات لافتات وإرشادات ونداءات باللغة العربية لمساعدة المسافرين القادمين من المنطقة العربية. ويجد الضيوف العرب مكتب استعلامات يعمل فيه موظفون يتكلمون العربية، بالإضافة إلى توافر كتيب إرشادي بالعربية يحتوي على اقتراحات رائعة عما يمكن مشاهدته في ميونيخ وما حولها.

Heart story

ومن أجل أن تكون تجربة تناول الطعام في المطار ممتعة بالنسبة للضيوف العرب قامت جميع أماكن تقديم الطعام في مبنى الركاب ١ (القاعة سي) بوضع علامات على قوائم طعامها لتحديد الأطباق النباتية وجميع الوجبات التي تحتوي على لحم الخنزير. أما أحدث خدمات المطار فهي الأماكن الخاصة بإقامة الصلاة للمسافرين المسلمين، حيث يوجد مصلى في المنطقة العامة في مبنى الركاب رقم ١ (القاعة سي) وبالقرب من منطقة إجراءات الدخول. وهناك غرفة فسيحة ومريحة للصلاة داخل المنطقة غير العامة، بالقرب من بوابات صعود الطائرة.

* معالم سياحية في ميونيخ

Lecture 12

Interpret the following into Arabic.

A WOMAN told last night how her eye was eaten away by what she claims was a contact lens fungus.

Jacqueline Stone, 42, spent 17 weeks in hospital after wearing popular disposables for one day.

Jacqui, who bought the All-Day Comfort lenses online in the UK, said: "They felt uncomfortable all day. When I took them out, the left one had stuck to my eye."

Her vision became blurred and she was given drops by her doctor. Two days later, the maths teacher was in agony and went to clinic where she was given MORE drops - only for it to worsen last May.

The mum of two recalled: "A white pocket of pus started forming over my pupil and eventually burst, splitting my eyeball.

"I was screaming. My 15-year-old son Charlie called an ambulance and I was given morphine, but it didn't touch the pain. I've given birth twice but nothing compares to that. I could feel the bug eating through my eye."

Jacqui saw specialists at her local Broomfield Hospital in Chelmsford, Essex, and at Moorfields Eye Hospital, London, who prescribed drops.

After another month, she went to Addenbrooke's Hospital, Cambridge, where she was finally diagnosed with a fungal infection caused by *Fusarium*. It had eaten through three layers of her eye and 70 nerves. Powerful drugs then caused severe vomiting which led to internal bleeding.

After 22 operations, surgeons were forced to remove her eye. Jacqui, from Rayne, Essex, said: "It would have killed me. Now I'm terrified the fungus will come back if I get ill."

Interpret the following into English.

الصيام.. يقي من الأمراض ويحسن وظائف المخ

عام ١٩٠٨ نشرت ليندا هازرد، ممرضة أمريكية ورقة بحثية بعنوان «الصيام كعلاج من الأمراض» ذكرت فيها أن تناول أقل كمية ممكنة من الطعام كان الطريق إلى الشفاء من مجموعة متنوعة من الأمراض من بينها السرطان.

يشير تزايد الاهتمام بالصيام إلى احتمال أن يكون مفيدا بالفعل لمرضى السرطان إذ ربما يقلل من مخاطر الإصابة بمرض السرطان، ويحمي من الإصابة بداء السكري وأمراض القلب، ويساعد على التحكم في الربو.

الصيام أفضل من الحمية

أوضح الباحثون أن رغم شمول الصيام على خفض لعدد السرعات الحرارية، على الأقل في أيام محددة، فإنه يحدث تغييرات كيميائية حيوية ونفسية لا يحدثها اتباع حميات غذائية يومية إضافة إلى ذلك، قد تؤدي هذه الحميات الغذائية إلى إصابة متبعيها بعدوى أو معاناتهم من توتر بيولوجي، بينما لا يؤدي الصيام إلى ذلك إذا تم بطريقة صحيحة.

ويرى البعض أن الإنسان يتكيف خلال مراحل تطوره مع غياب الغذاء بشكل متقطع ويقول ماتسون: «هناك دليل قوي على أن أجدادنا لم يكونوا يتناولون ثلاث وجبات يوميا فضلا عن الوجبات الخفيفة بين الوجبة والأخرى. إن جيناتنا معدة بحيث تكون قادرة على التكيف مع غياب الطعام لقوات».

Lecture 13

Interpret the following into Arabic.

At least 14 people died and scores more were injured in an explosion at the main headquarters of Mexico's state-owned oil company in Mexico City Thursday.

The blast damaged three floors of the building, sending hundreds into the streets and a large plume of smoke over the skyline.

Interior minister Miguel Ángel Osorio Chong said 80 people were injured along with the 14 dead, but told local television the death toll could still rise.

There were also reports that as many as 30 people were trapped in the debris from the explosion, which occurred in the basement of an administrative building next to the 52-storey tower of Petroleos Mexicanos. There was no immediate cause given for the blast.

"It was an explosion, a shock, the lights went out and suddenly there was a lot of debris," employee Cristian Obele told Milenio television, adding that he had been injured in the leg. "Coworkers helped us get out of the building."

The tower, where several thousand people work, was evacuated. The main floor and the mezzanine of the auxiliary building, where the explosion occurred, were heavily damaged, along with windows as far as three floors up.

"We were talking and all of sudden we heard an explosion with white smoke and glass falling from the windows," said Maria Concepcion Andrade, 42, who lives on the block of Pemex building. "People started running from the building covered in dust. A lot of pieces were flying."

A reporter at the scene saw rescue workers trying to free several workers trapped. Television images showed people being evacuated by office chairs, and gurneys. Most of them had injuries likely caused by falling debris. Police landed four rescue

helicopters to remove the dead or injured. About a dozen tow trucks were furiously moving cars to make more landing room for the helicopters.

In an earlier tweet, the company said it had evacuated the building as a precautionary measure because of a problem with the electrical system in the complex that includes the skyscraper.

Streets surrounding the building were closed as evacuees wandered around, and rescue crews loaded the injured into ambulances.

Interior department spokesman Eduardo Sanchez confirmed that an explosion in a basement garage damaged the first and second floors of the auxiliary building, which is located in a busy commercial and residential area.

Interpret the following into English.

رجل يعرض أمه للبيع!!
 في ليلة زواج العريس وبالتحديد أثناء الحفل وهو جالس بجانب العروس في المنصة.
 كانت أمه ترقص فرحاً بزواج ابنها، فهمست العروس في أذنه: "نزل امك من هون خجلتنا!!"
 فأخذ العريس الميكروفون وقال: "من يشتري أمي" !!
 ورددها مرة ومرتين "من يشتري أمي" !!
 "من يشتري أمي!"
 وسط صمت واستغراب المدعوين "من يشتري أمي" !!
 ثم رمى الخاتم في وجه العروس وقال: "أنا أشتري أمي"
 وأخذها وغادر القاعة.
 وبعد تداول القصة في منطقته جاءه رجل وقال له: "لن اجد افضل منك زوجاً لابنتي"
 وزوجهما على نفقته الخاصة بدون أي تكاليف يدفعها العريس.

هذا ما يسمى بالمسلم ورضا الوالدين

اللهم اجعل أمهاتنا من سيدات الجنة يا رب